

2a. - La divisione del tempo = la division du temps

I. - Il tempo geologico = le temps géologique

Il **tempo** = le temps

Contemporaneo = contemporain

Temporeggiare = temporiser

Il **big bang** = le big bang (-13,7 milliards d'années)

Il **supereone** = le superéon (constitué d'éons)

L'**eone** = l'éon (mezzo miliardo di anni = demi milliard d'années)

L'**eonotema** = l'énothème (un éon)

L'**eratema** = l'érathème (une ère = un **era** = plusieurs centaines de millions d'années)

Il **sistema** = le système (une période = un **periodo** = 22 à 80 millions d'années)

La **série** = la série (une époque = un **época** = dizaines de millions d'années)

Il **piano** = l'étage (un âge = un **età** = 2 à 10 millions d'années)

Il **precambriano (eone)** = le précambrien

Il **proterozòico** = le Protérozoïque (2500 à 570 millions d'années)

L'**archeano (il criptozòico)** = l'Archéen (4000 à 2500 millions d'années) du grec = très ancien (du grec = vie première)

L'**adeano (l'azòico)** = l'adéen (4500-4000 millions d'années) (du grec *Hadès* = Enfer. Période de formation de la terre)

Il **fanerozòico (eone)** = le phanérozoïque (du grec = vie ancienne)

Il **paleozòico (era)** = le paléozoïque ou **era primària** = Primaire

Il **cambriano (periodo)** = le cambrien (570-500 millions d'années) < Cambrie = ancien nom du Pays de Galles)

L'**ordoviciano** = l'ordovicien (505-440 millions d'années) < Ordovices, ancienne tribu galloise

Il **siluriano** = le silurien (440-410 millions d'années) < Silures, ancienne tribu galloise

Il **devoniano** = le dévonien (410-360 millions d'années) < Devon, comté anglais de Cornouailles.

Il **carbonifero** = le carbonifère (360-286 millions d'années) < porteur de charbon, nombreuses mines de charbon

Il **permiano** = le permien (286-245 millions d'années) < Perm, ville russe

Il **mesozòico (era)** = le mésozoïque, ou **era secondaria** = Secondaire

Il **triassico (periodo)** = le trias (245-208 millions d'années) < triple, en référence à ses trois époques

Il **giurassico** = le jurassique (208-145 millions d'années) < *Hura* (Jura souabe)

Il **cretacico** = le crétacé (145-65 millions d'années)

Il **cenozòico (era)** = le cénozoïque (65-1,5 millions d'années) ou **era terziaria** = Tertiaire

Il **paleocène (época)** = le paléocène

L'**ocène** = l'ocène

L'**oligocène** = l'oligocène

Il **miocène** = le miocène

Il **pilocène** = le pilocène

Il **quaternario (neozòico) (periodo)** = le quaternaire (1,5- ... millions d'années)

Il **pleistocène (época)** = le pléistocène (1,5 millions d'années-11.000 anni)

L'**olocène** = l'holocène (11.700 années-nos jours)

Coll'andar del tempo (a lungo andare)
= à la longue

Ai miei tempi = de mon temps

Fare in tempo = arriver à temps

Il **tempista** = qui a le sens de l'opportunité

Perder tempo = perdre du temps

La **perdita di tempo** = la perte de temps

C'è tempo = on a le temps

Chi ha tempo non aspetti tempo = il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même

Per tempo = à temps

Ogni cosa a suo tempo = chaque chose en son temps

II. - Dalla preistoria alla storia = de la préhistoire à l'histoire

La **preistoria** = la préhistoire (de 3,5 millions d'années à 3.500 av.J.C.)

- Il paleolitico (età della pietra antica)** = le paléolithique (âge de la pierre antique) < du grec *palaios* = antique et *lithos* = pierre
- Il paleolitico inferiore** = le paléolithique archaïque (de 2,5 millions d'années à -120.000 ans)
- Il primato** = le primate
- L'uomo nomade** = l'homme nomade
- La pietra scheggiata** = la pierre taillée
- L'Homo abilis, l'Homo erectus** = idem
- Il paleolitico medio** = le paléolithique moyen (de -120.000 années à -36.000 ans)
- L'Homo Neanderthalensis (uomo di Neandertal)** = l'homme de Néanderthal
- L'Homo sapiens** = idem
- Il linguaggio** = le langage
- Il seppellimento dei morti** = l'ensevelissement des morts
- Il paleolitico superiore** = le paléolithique supérieur (de 36.000 années à -10.000 ans)
- L'Homo sapiens sapiens** = idem
- L'ossidiana** = l'obsidienne
- La selce** = le silex
- Il mesolitico (età della pietra di mezzo)** = le mésolithique (âge de la pierre) < grec *mesos* = moyen + *lithos* = pierre (de -10.000 à - 8.000 ans)
- La palafitta** = la palafitte, maison sur pilotis
- Il cambiamento climatico** = le changement climatique
- Il neolitico (età della nuova pietra)** = le néolithique < du grec *neo* = nouveau + *lithos* = pierre) (âge de la nouvelle pierre ou de la pierre polie) (de 8.500 années à 2.000 av.J.C.)
- La pietra levigata** = la pierre polie
- La stanzialità (lo stanziamento)** = la sédentarisation
- L'età del rame (l'eneolitico)** = âge du cuivre (le chalcolithique) (de 4100 à 1800 av.J.C.)
- L'età del bronzo (rame + stagno)** = l'âge de bronze (cuivre + étain) (de 1800 à 850 av.J.C.)
- L'età del ferro** = l'âge du fer (de 850 à 650 av.J.C.)
- La ruota** = la roue
- La vela** = la voile

Les périodes et les indications de durée sont approximatives, indiquées simplement pour donner une idée générale, les discussions continuant même entre les spécialistes et les pays.

III. - Segni dello zodiaco (= in greco « il segno degli animali »)

Signes du zodiaque (= en grec « le signe des animaux »)

Ariete = bélier -21 marzo-20 aprile - **Fuoco - Marte - Rosso/martedì/la rosa.** (21 mars-20 avril -Feu - Mars - Rouge/mardi/ la rose)

Toro = taureau - 21 aprile-20 maggio -**Terra - Venere - Smeraldo e giada/margherita di campo.** (21 avril-20 mai -Terre - Vénus - Émeraude/Jade/marguerite des champs)

Gemelli = Gémeaux - 21 maggio - 21 giugno - **Aria - Mercurio - Rubino / Fiordaliso.** (21 mai-21 juin - Air - Mercure -Rubis / Fleur de lys.

= **PRIMAVERA = PRINTEMPS**

Cancro = Cancer - 22 giugno - 22 luglio- **Acqua -Luna - Bianco / Ninfea.** (22 juin-22 juillet - Eau - Lune - Blanc / Nymphée)

Leone = Lion - 23 luglio - 23 agosto - **Fuoco - Sole Ambra/Girasole.** (23 juillet-23 août - Feu - Soleil- Ambre / Tournesol)



Vergine = Vierge - 24 agosto-22 settembre - Terra - Mercurio
Quarzo/margherita. (24 août-22 septembre - Terre -
 Mercure - Quartz / Marguerite)
 = **ESTATE** = **ÉTÉ**



Bilancia = Balance - 23 settembre - 22 ottobre - Aria - Venere
 - **Lapislazzuli / tulipano / Giglio** (23 septembre-22
 octobre - Air - Vénus - Lapis-lazuli / Tulipe / Lys)

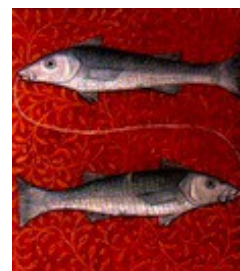
Scorpione = Scorpion- 23 ottobre - 22 novembre - **Acqua** -
Marte e Plutone - l'agata - Topazio / orchidea. (23 octobre-22 novembre - Eau - Mars et Pluton -
 Agathe / Topaze / orchidée)

Sagittario = Sagittaire - 23 novembre - 21 dicembre - **Fuoco.** **Giove - Azzurro - Turchese**
(pietra) - Fior di loto (23 novembre-21 décembre - Feu - Jupiter - Bleu / Turquoise (pierre) /
 Fleur de lotus
 = **AUTUNNO** = **AUTOMNE**

Capricorno = Capricorne - 22 dicembre - 20 gennaio - Terra - Saturno - **Nero / Onice /**
Caprifoglio (22 décembre-20 janvier - Terre - Saturne - Noir / Onyx / Chèvrefeuille)

Acquario = Verseau - 21 gennaio - 19 febbraio - **Aria - Urano - Blu - Mughetto** (21 janvier-19
 février - Air - Uranus - Bleu - Muguet)

Pesci = Poissons - 20 febbraio-20 marzo - **Acqua. Giove e Nettuno - Verde - Ametista - Glicina**
 (20 février-20 mars - Eau - Jupiter et Neptune - Vert- Améthiste / Glycine)
 = **INVERNO** = **HIVER**



IV. - La storia = l'histoire

(à partir de 3.500 av.J.C.)

L'invenzione della scrittura = l'invention de l'écriture (vers 3.500 av.J.C.)

Il periodo = la période

Lo spazio (il lasso) di tempo = le laps de temps

Il momento (l'attimo) = le moment

L'epoca = l'époque

Il millennio = le millénaire (1000 ans)

(Attention : il **millenario** = le millénaire (anniversaire), comme il **centenario** = le centenaire, qui a cent ans)

Il **calendario** (il **lunario**) = le calendrier < latin *calendarium* = système conventionnel de division du temps < **kalendae** = les calendes, 1er jour de chaque mois. L'intervalle de base de cette division est le **calendario** (il **lunario**) = le calendrier < latin *calendarium* = système conventionnel de division du temps < **kalendae** = les calendes, 1er jour de chaque mois. L'intervalle de base de cette division est l'année civile qui doit correspondre le plus exactement possible à l'année solaire. Mais la durée de 4 semaines de 7 jours, soit 28 jours, a probablement été calculée sur le cycle lunaire (d'où il **lunario**) qui est aussi celui de la fécondité féminine, d'où *le menstrue* (*le mestruazioni*) = les règles féminines.

Le premier calendrier fut celui de **Romulus** qui n'avait que 304 jours et 10 mois, janvier et février n'existaient pas et l'année commençait en mars. En 713 av.J.C. **Numa Pompilius** créa le premier calendrier de 12 mois, réformé par **Jules César** en 46 av.J.C., qui introduit l'année bissextile (= **anno bisestile**). En 1582, nouvelle réforme réalisée par le **pape Grégoire XIII**, qui est à la source de notre calendrier actuel (= **calendario gregoriano**).

La révolution française avait créé un calendrier reposant sur le mouvement du soleil et le système métriquedécimal, avec des mois appelés *vendémiaire* (= **vendemmiario**), *brumaire* (= **brumaio**), *thermidor* (= **termidoro**)

Il **secolo** = le siècle

Secolare = séculaire (ou = séculier, pour un ecclésiastique)

Trasecolare = tomber des nues

I secoli = les siècles :

Il **primo secolo** = le premier siècle (il **secondo** = le deuxième siècle, etc.)

a.C. (avanti Cristo) = Av.J.C. = avant Jésus-Christ

d.C. (dopo Cristo) = Apr.J.C. = après Jésus-Christ

(Notez : du XIIIe siècle au XXe siècle, l'italien peut nommer les siècles à partir de leur centaine : Il **Duecento** = le XIIIe siècle, il **Trecento** = le XIVe siècle, ... Il **Novecento** = le XXe siècle.

Mais on peut dire aussi : Il **secolo tredicesimo** = le XIIIe siècle, etc. Avant et après, on dit : il **secolo ventunesimo** ou il **secolo ventesimo primo** = le XXIe siècle, comme il **secolo diciassettesimo** ou il **secolo decimo settimo** = le XVIIe siècle). On met toujours l'article devant **Duecento-Novecento**.

Il **lustrò** = le lustre (5 ans)

Il **biennio** = la période de 2 ans (il **triennio** = une période de 3 ans, il **quadriennio** = la période de 4 ans, etc. ...

il **ventennio** = la période de 20 ans → **biennale** = bisannuel, **triennale**, etc.

L'**anno** = l'An. On dit : **nel duemila** = en 2000, **nell'ottantasette (nell'87)**, etc.

L'**annata** = l'année (la durée d'un an)

Ànno (annuale) = annuel

Il **trimestre** = le trimestre → **trimestrale** = trimestriel

Il **semestre** = le semestre → **semestrale** = semestriel

Bisestile = bissextile

La **stagione** = la saison (ne pas confondre avec la **stazione** = la gare)

La **primavera** = le printemps → **primaverile** = printanier

L'**estate** = l'été → **estivo** = estival. **In estate (d'estate)** = en été

L'**autunno** = l'automne → **autunnale** = automnal

L'**inverno** = l'hiver → **invernale** = hivernal

Il **mese** = le mois < *men*, racine qui indique la lune, d'où *mensis* = le mois.

Mensile = mensuel. Un **mensile** = un mensuel



Sandro Botticelli (Firenze, 1445-1510), *La Primavera* - 1482, Firenze, Uffizi



Mars, Vénus et Junon, statues antiques

Bimensile = bimensuel // **Bimestrale** = bimestriel

Essere pagato a mese, a settimana, a ore ... = être payé au mois, à la semaine, à l'heure

Bimensile = bimensuel

In gennaio ... = en janvier ...

Ai primi di gennaio = début janvier // **Agli ultimi di gennaio** = fin janvier

Gennaio = janvier < de Janus (= **Giano**), dieu romain vénéré quand on commençait ou on ouvrait quelque chose, ou de **janua** = la porte, doté de deux visages, un tourné vers le passé, l'autre vers l'avenir.

Febbraio = février < **februare** = purifier, en l'honneur du dieu étrusque **Februus**, dont les fêtes de purification s'appelaient *Februae*.

Marzo = mars < Marte, dieu de la nature et de la fertilité, puis de la guerre, père Romulus et Remus, premier mois de l'année primitive.

Aprile = avril, dédié à la déesse **Apru**, dérivé d'*Afrodite* (Vénus), mais aussi de *aperire* (=ouvrir), en l'honneur du mois où les fleurs s'ouvrent.

Maggio = mai, de *maius*, hommage à **Maia**, mère de Mercure, protectrice de la fertilité et de l'abondance donc de l'amour, puis consacré mois de Marie par les Chrétiens. En mai, on célèbre une grande fête populaire, où on élisait la *Sposa di Maggio* (= l'Épouse de mai) et *Il re e la regina di Maggio* (= le roi et la reine de mai), et où les enfants (= i **maggioli**) plantaient un arbre autrefois appelé **Maio**. C'était le mois de la rencontre entre garçons et filles qui se mariaient en juin, si leur accord avait été bon. Florence organise encore le *Maggio Musicale Fiorentino*. Il **Primo Maggio** s'appelle **Calendimaggio**

Giugno = juin < **Iunius**, mois du Soleil, de la liberté, en hommage à **Iuno** (= Junon, **Giunone**).

Luglio = juillet, autrefois appelé **Quintilis** (= 5ème mois de l'année), transformé en 44 av.J.C. en honneur de Jules César

Agosto = août, autrefois **Sextilis** (= 6e mois de l'année), transformé en **Augustus** en l'honneur de l'empereur Auguste, et doté de 31 jours à l'égal de juillet.

Settembre = septembre, autrefois 7e mois de l'année, appelé un temps **Germanicus**, en l'honneur du père de l'empereur Caligula.

Ottobre = octobre, autrefois 8e mois de l'année, appelé un temps **Invictus**, en l'honneur de l'empereur Commode.

Novembre e dicembre = novembre et décembre, autrefois 9e et 10e mois de l'année.

La **settimana** = la semaine, de *septimanus* = une durée de 7 jours → **settimanale** = hebdomadaire.

Un **settimanale** = un hebdomadaire

Il **fine settimana** = le week-end

Il **giorno** = le jour

Aggiornare = mettre à jour

La **giornata** = la journée (durée d'un jour)

Il **giorno feriale (lavorativo)** = le jour ouvrable < latin *feriae*, jour consacré au culte

Le **fèrie** = les vacances, les congés

Il **giorno festivo** = le jour férié (le français a maintenu l'usage ancien de jour de fête, à la différence de l'italien qui maintient l'usage ecclésiastique où il désigne les jours où n'étaient pas célébrées de fêtes à Jésus ou à la Vierge, donc ouvrables).

Diurno = diurne

Quotidiano = quotidien

Ieri l'altro = avant-hier

Ieri = hier

Oggi = aujourd'hui → **odierno** = d'aujourd'hui

Domani = demain → **L'indomani** (Il **giorno dopo**) = le lendemain

Dopodomani (**domani l'altro**) = après-demain

Stamane, stamani = **questa mattina** = ce matin

Domattina = demain matin

Di buon mattino = de bon matin

In un bel mattino = par un beau matin

Stasera (questa sera) = ce soir

Stanotte (questa notte) = cette nuit

L'ordre de nos jours dérive de l'ancienne vénération des corps célestes par les astrologues babyloniens puis romains ; ils pensaient que les astres déterminaient la première heure de chaque jour et sa qualité. Or les planètes étaient pour les Anciens au nombre de sept. C'est le christianisme, à partir de Constantin qui changea le nom des deux derniers jours. Les peuples anglo-saxons ont d'autres références. Dans quelques pays, le premier jour de la semaine est le dimanche (référence judaïco-chrétienne)

Lunedì = lundi (jour de la lune)

Martedì = mardi (jour de Mars)

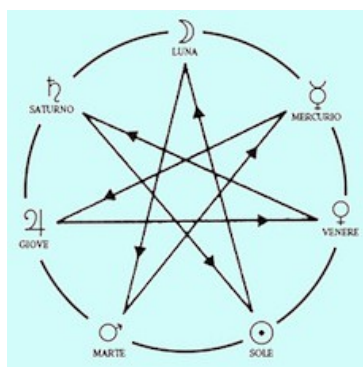
Mercoledì = mercredi (jour de Mercure)

Giovedì = jeudi (jour de Jupiter = **Giove**)

Venerdì = vendredi (jour de Vénus = Venere)

Sàbato = samedi (le *Shabbath* hébraïque = jour du repos, autrefois *dies Saturni* = jour de Saturne, conservé par les Anglais = *Saturday*)

Domènica = dimanche (de *dies Dòmini* = jour du Seigneur, autrefois *dies Solis* = jour du Soleil, conservé par les Anglais = *Sunday*)



*Lunedì manda Martedì
a casa di Mercoledì
per sapere da Giovedì
se Venerdì
ha sentito da Sàbato
che Domenica è festa*

Le **parti del giorno** = les parties du jour

Il **far del giorno** = le point du jour

L'**alba** = l'aube

L'**aurora** = l'aurore

La **mattina** (il **mattino**) = le matin

La **mattinata** = la matinée (durée du matin)

La **mattina dopo** = le lendemain matin

Mezzogiorno (**mezzodì**) = midi

Il **pomeriggio** (il **dopopranzo**, il **meriggio**) = l'après-midi

La **sera** = le soir → **serale** = du soir

La **serata** = la soirée

La **sera prima** = la veille au soir

La **notte** = la nuit

Notturmo = nocturne

La **nottata** = la nuitée

Mezzanotte = minuit

Pernottare = passer la nuit

Annottare = tomber (pour la nuit)

Spuntare = poindre (il **giorno**)

Cadere-caddi-caduto = tomber (la **notte**)

L'**ora** = l'heure (Adverbe = maintenant = **adesso**)

Le ore del mattino hanno l'oro in bocca =
l'avenir appartient à qui se lève tôt



Giorgione (Castelfranco Veneto, 1477-
Venezia, 1510), *Les trois âges de l'homme, le
vieillard, le jeune homme, l'adulte* -
1500-1501, Firenze, Galleria Palatina

L'**orario** = l'horaire (**In orario** = à l'heure ; **in anticipo** = en avance ; **in ritardo** = en retard)

Pour l'expression de l'heure, des minutes et des secondes, voir 2b

Passare (scorrere-scorsi-scorso) = passer, s'écouler (il **tempo passa**)

Il **passato** = le passé

Passatista = passéiste

Scorso = dernier, écoulé (il **mese scorso** = le mois dernier)

Il **presente** = le présent

L'**avvenire** (il **futuro**) = l'avenir

Venturo = prochain, à venir (il **mese venturo** = le mois prochain)

La **ventura** = la chance, la fortune. Il **soldato di ventura** = le mercenaire

L'**avventura** = l'aventure (ce qui arrivera)

Avventurarsi = s'aventurer

Avventuroso = aventureux

L'**avventuriero** = l'aventurier

Prossimo = prochain

La **scadenza** = l'échéance

Quelques expressions :

Due giorni fa = il y a deux jours

Fra due giorni = dans deux jours

Da due giorni = depuis deux jours

In due giorni = en deux jours

Entro due giorni = d'ici deux jours,
dans un délai de deux jours

Ogni tanto (Di tanto in tanto, di quando in quando) = de temps en temps

Nello stesso tempo (ad un tempo) = en même temps

A tempo debito = en temps voulu

A poco a poco = peu à peu

Prima o poi = tôt ou tard

È suonata l'ora = l'heure a sonné

Il medioevo = le Moyen Âge'

L'èvo = la période, l'âge



Francesco del Cossa (Ferrara, 1430-Bologna, 1478), *Avril, Triomphe de Vénus sous le signe du Taureau*, Palais Schifanoia, Ferrare, 1468-1470

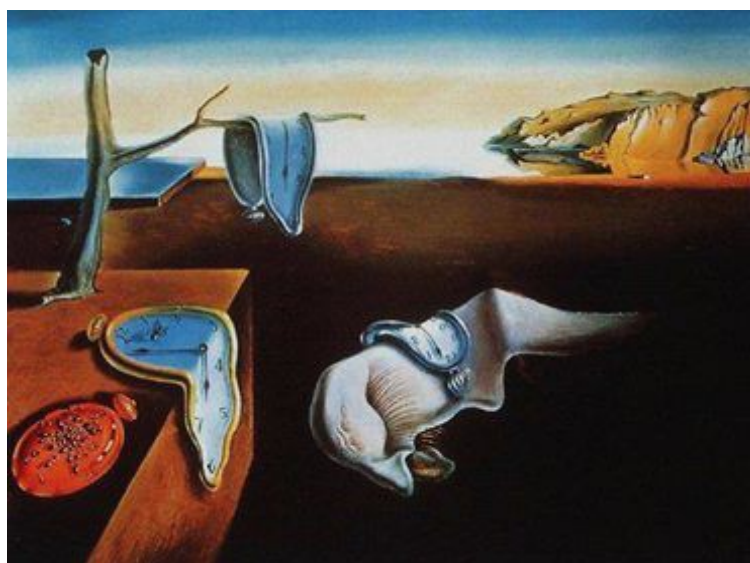
(Voir toutes les fresques de ce palais, actuellement en restauration, qui illustrent les signes du Zodiaque)

06 mai 2019 – revu le 14 août 2023

-0-



Pompei, Mosaico *"Memento mori"*, le temps qui passe - I secolo, Napoli.



Salvador Dalí (Figueras, 1904-4989), *La persistenza della memoria* - 1931, New York.